



AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITA' DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA PER I CORSI ORGANIZZATI DALL'ISTITUTO CONFUCIO DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO NELL'AMBITO DEL PROGETTO "ISTITUTO CONFUCIO DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO"

IL DIRETTORE GENERALE

- Vista la Legge n. 168/89,
- Visto l'art. 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l'art. 81 comma 2 lettera b) del "Regolamento d'Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità" dell'Università degli Studi di Milano;
- Visto il "Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale";
- Vista la legge 11 dicembre 2016 n. 232 "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019" in cui all'art. 1 comma 303 è previsto che "a decorrere dall'anno 2017 gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20";
- Vista la delibera del 10 ottobre 2019 del Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali;
- Considerato che con avviso del 23/09/2019 il Direttore del Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Prof. Giovanni Turchetta ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l'incarico di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DETERMINA

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore dell'Istituto Confucio UNIMI presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali per attività di supporto alla didattica per i corsi organizzati dall'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, da svolgersi sotto la guida della Prof.ssa Bettina Mottura, nell'ambito del Progetto Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano.

Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per attività di supporto alla didattica per i corsi organizzati dall'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano.

In particolare il collaboratore dovrà raggiungere i seguenti obiettivi:

- Supporto alla didattica per i corsi organizzati dall'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano;

svolgendo la seguente attività:

- Il collaboratore dovrà supportare le attività di coordinamento dei docenti italiani e madrelingua dei corsi di lingua e cultura cinese dell'Istituto Confucio, contribuire a tenere i rapporti con le scuole secondarie e le università che collaborano con l'Istituto. Aiutare nella gestione degli orari e delle iscrizioni, supportare nella scelta e nella creazione ex-novo di materiali per i corsi serali e per i corsi attivati nelle Aule e nei Poli didattici dell'Istituto. Coadiuvare nel monitoraggio dei corsi e preparare report periodici in italiano e cinese sulle attività didattiche dell'Istituto. Prestare attività di interpretariato e traduzione italiano-cinese-inglese per le attività dell'Istituto Confucio.

Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

Art. 3

La collaborazione, della durata di mesi 24, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 43.200 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore.

Art. 4

Criteri e requisiti che si ritiene necessario sottoporre a valutazione:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- Laurea specialistica o laurea quadriennale in Studi umanistici, Scienze della Mediazione Linguistica o Scienze Politiche, Economiche e Sociali, (fino ad un massimo di 10 punti);
- Ottima conoscenza del cinese (HSK livello 6), (fino ad un massimo di 35 punti);
- Comprovata esperienza di didattica della lingua cinese, (fino a un massimo di 25 punti);
- Capacità organizzative (fino a un massimo di 15 punti);
- Comprovata esperienza come interprete/traduttore (fino a un massimo di 15 punti);

I candidati devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale; non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali.

Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Art. 5

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti richiesti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre le ore 12 del giorno 28/11/2019.

Alla domanda, debitamente firmata, dovranno essere allegati dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili¹.

La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

¹ La modulistica è disponibile in calce alla seguente [pagina](#).



a) Mediante PEC

In formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) unimi@postecert.it (citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione incarico di lavoro autonomo - Codice di Selezione 1531 - Istituto Confucio UNIMI / Dipartimento di Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali**). L'invio dovrà essere effettuato esclusivamente da altro indirizzo PEC.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF.

Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. Il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

b) Mediante consegna a mano o tramite corriere o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento

La domanda di partecipazione può essere consegnata a mano o tramite corriere o spedita per raccomandata con avviso di ricevimento presso la Segreteria dell'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano (stanza T37, Piazza Indro Montanelli 1 - 20099 Sesto San Giovanni (MI)) entro il termine sopra indicato. **A tal fine non farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.**

Sulla busta contenente la domanda devono essere riportati in stampatello:

- Cognome, nome e indirizzo del candidato
- Codice di selezione
- Istituto Confucio UNIMI /Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali.

Art. 8

La Commissione, composta dai prof. Alessandra Lavagnino, Prof. Bettina Mottura e Prof. Clara Bulfoni, formula la graduatoria in base ai criteri sopraindicati.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Art. 9

Al candidato dichiarato vincitore sarà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

Art. 10

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

IL DIRETTORE GENERALE

Roberto Conte